



Government
of South Australia



human
services

Vietnamese | Tiếng Việt

Nam Úc

Adult Safeguarding Unit

(Đơn vị Bảo vệ Người lớn)



Quý vị, hoặc người nào đó quý vị biết, có bị lạm dụng hay ngược đãi không?

Quý vị có thể liên lạc với Adult Safeguarding Unit.

- Chúng tôi cung cấp thông tin và hướng dẫn bảo mật.
- Chúng tôi đáp lại các báo cáo về việc lạm dụng người lớn.
- Chúng tôi hỗ trợ những người lớn đang bị lạm dụng hoặc ngược đãi.

Dịch vụ của chúng tôi là miễn phí.

Chúng tôi làm việc với:

- Người lớn tuổi.
- Người khuyết tật.
- Người có vấn đề về sức khỏe.
- Người bị cô lập.
- Người phụ thuộc vào người khác để được chăm sóc.
- Người cần hỗ trợ thêm vì bất kỳ lý do gì.



Bảo vệ là gì?



Bảo vệ là làm những việc giúp giữ an toàn cho ai đó. Bao gồm hỗ trợ những người đang bị lạm dụng hoặc ngược đãi. Chúng tôi giúp bảo vệ sức khỏe, an sinh và quyền lợi của họ.

Mục tiêu của chúng tôi là giữ an toàn cho mọi người và hỗ trợ họ sống một cuộc sống không bị lạm dụng.

Lạm dụng hoặc ngược đãi là gì?

Lạm dụng hoặc ngược đãi có thể là khi ai đó:

- làm tổn thương quý vị
- làm quý vị sợ hãi
- lấy đồ của quý vị
- không để ý tới những gì quý vị cần và kiểm soát những gì quý vị có thể làm
- không dành cho quý vị sự quan tâm hoặc tôn trọng mà quý vị đáng được nhận.

Lạm dụng và ngược đãi có thể xảy ra với bất kỳ ai.

Nhận ra sự lạm dụng hoặc ngược đãi

Lạm dụng hoặc ngược đãi không bao giờ là được phép.

Lạm dụng hoặc ngược đãi có thể xảy ra với bất kỳ ai. Nó thường có thể đến từ một người mà quý vị biết và tin tưởng.

Lạm dụng hoặc ngược đãi có thể là cố ý hoặc vô tình. Nó cũng có thể xảy ra khi ai đó không chăm sóc quý vị đúng cách.

Đôi khi, mọi người không nhận ra rằng những gì đang xảy ra với họ là lạm dụng hoặc ngược đãi.

- Quý vị có thể không nhận ra rằng có người đang lạm dụng hoặc ngược đãi quý vị.
- Mọi người có thể không biết họ đang lạm dụng hoặc ngược đãi người khác.

Lạm dụng hoặc ngược đãi là như thế nào?



Về cảm xúc

khi ai đó thường khiến quý vị cảm thấy sợ hãi hoặc xấu hổ, hoặc xúc phạm quý vị.



Về thể chất

khi ai đó làm hại hoặc làm tổn thương quý vị. Ví dụ, đánh quý vị hoặc đá quý vị.



Về tình dục

khi ai đó ép quý vị quan hệ tình dục hoặc chạm vào quý vị mà không có sự đồng ý của quý vị.



Về tài chính

khi ai đó sử dụng tiền của quý vị hoặc thay đổi giấy tờ của quý vị khi quý vị không muốn. Ví dụ, di chúc hoặc giấy ủy quyền của quý vị.



Bỏ bê

khi ai đó không cho quý vị thức ăn, sự quan tâm hoặc sự chăm sóc mà quý vị cần.

Nói về việc lạm dụng hoặc ngược đãi có thể khó khăn. Quý vị không đơn độc. Chúng tôi có thể giúp quý vị.

Cảm giác bị lạm dụng như thế nào?

Lạm dụng hoặc ngược đãi có thể khiến quý vị có nhiều cảm xúc.

Quý vị có thể cảm thấy:

- Không an toàn khi nói ra điều quý vị muốn.
- Cô lập với mọi người.
- Sợ hãi, buồn bực, xấu hổ hoặc vô dụng.

Chúng tôi làm gì

Chúng tôi có thể làm việc với quý vị để có được sự hỗ trợ và dịch vụ quý vị cần để giúp quý vị được an toàn.

Chúng tôi làm việc với quý vị để hiểu nhu cầu, quyền hạn và những điều giúp quý vị được an toàn.

Sau đây là một số ví dụ về cách chúng tôi có thể giúp đỡ:

- Cung cấp cho quý vị thông tin và hướng dẫn bảo mật.
- Giúp quý vị báo cáo với cảnh sát.
- Điều tra để tìm hiểu thêm về hoàn cảnh của quý vị để chúng tôi có thể giúp quý vị lập kế hoạch hỗ trợ và giữ an toàn cho quý vị. Điều tra có nghĩa là thu thập thêm thông tin.
- Giúp quý vị lập kế hoạch để được an toàn. Ví dụ giúp quý vị nộp đơn xin án lệnh can thiệp.

- 
- Ấn lệnh can thiệp ngăn chặn ai đó đến gần quý vị hoặc làm một số việc nhất định. Ví dụ, gọi điện hoặc nhắn tin cho quý vị.
 - Giúp quý vị nhận được hỗ trợ và dịch vụ. Ví dụ, chăm sóc người lớn tuổi hoặc NDIS (National Disability Insurance Scheme - Chương trình Bảo hiểm Người khuyết tật Toàn quốc).
 - Giúp quý vị điền vào các mẫu đơn để bảo vệ tiền bạc, quyền lợi hoặc quyết định của quý vị.

Chúng tôi làm việc với các dịch vụ và cộng đồng

Bảo vệ là làm những việc giúp giữ an toàn cho ai đó. Đó là trách nhiệm của tất cả mọi người.

Bằng cách hợp tác với các dịch vụ, hàng xóm, bạn bè, gia đình và các nhóm cộng đồng, chúng tôi có thể hỗ trợ người lớn nhận được sự giúp đỡ mà họ cần và muốn.

Mọi người có thể chấp nhận hoặc từ chối sự giúp đỡ của chúng tôi

Chúng tôi tôn trọng quyền của một người được chấp nhận hoặc từ chối sự giúp đỡ.

Nếu một người đồng ý với sự giúp đỡ của chúng tôi thì điều này được gọi là sự đồng ý. Chúng tôi sẽ chỉ hành động mà không có sự đồng ý của ai đó:

- nếu họ không thể tự đưa ra quyết định hoặc
- nếu họ có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng.

Những gì chúng tôi không làm

Chúng tôi không cung cấp dịch vụ trùng lặp

Chúng tôi giúp quý vị nhận được các dịch vụ tại Nam Úc có thể hỗ trợ quý vị tốt nhất.

Chúng tôi không phải là cảnh sát

Chúng tôi không trừng phạt người lạm dụng hoặc ngược đãi quý vị.

Nếu chúng tôi cho rằng một tội nghiêm trọng đã xảy ra, chúng tôi sẽ gọi cảnh sát hoặc giúp quý vị gọi cảnh sát.

Chúng tôi không phán xét

Chúng tôi tôn trọng sự lựa chọn của quý vị, ngay cả khi quý vị chọn sống với người đang lạm dụng hoặc ngược đãi quý vị.

Chúng tôi không điều tra khiếu nại về các dịch vụ khác

Nếu quý vị cho chúng tôi biết về vấn đề liên quan đến một nhà cung cấp dịch vụ, chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm đúng người để trao đổi. Quý vị cũng có thể trao đổi trực tiếp với nhà cung cấp dịch vụ đó.

Sau đây là một số địa chỉ liên lạc mà quý vị có thể trao đổi về các vấn đề với nhà cung cấp dịch vụ.



**Aged Care Quality and Safety Commission
(Ủy ban An toàn và Chất lượng Chăm sóc Người
cao tuổi)**

Gọi số **1800 951 822** hoặc truy cập

www.agedcarequality.gov.au

**NDIS Quality and Safeguards Commission
(Ủy ban An toàn và Chất lượng. NDIS)**

Gọi số **1800 800 110** hoặc truy cập www.ndis.gov.au

**Health and Community Services Complaints
Commissioner (Ủy Viên Đảm trách Khiếu nại về
Dịch vụ Y tế và Cộng đồng)**

Gọi số **1800 232 007** hoặc truy cập www.hcsccl.sa.gov.au

Ombudsman SA (Cơ quan Thanh tra SA)

Gọi số **8226 8699** hay **1800 182 150** hoặc truy cập

www.ombudsman.sa.gov.au

Liên lạc với chúng tôi

Điện thoại **1800 372 310**

Email adultsafeguardingunit@sa.gov.au

Trực tuyến www.dhs.sa.gov.au/adultsafeguarding

Trong trường hợp khẩn cấp

Chúng tôi không phải là dịch vụ khẩn cấp.

- Nếu tính mạng của ai đó gặp nguy hiểm, hãy gọi **000** (Ba số Không).
- Nếu quý vị cần nói chuyện với cảnh sát, hãy gọi **131 444**.

Hỗ trợ giao tiếp

- Translating and Interpreting Services (Dịch vụ Thông ngôn Phiên dịch) (TIS National):
điện thoại **131 450**.
- Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc: www.accesshub.gov.au
- Dịch vụ Thông dịch Ngôn ngữ Thổ dân:
điện thoại **1800 280 203** hoặc truy cập
www.translate.sa.gov.au/ALIS



Phản hồi và khiếu nại về Adult Safeguarding Unit

Chúng tôi cố gắng cung cấp dịch vụ tốt nhất có thể. Nếu quý vị muốn cho ý kiến phản hồi hoặc khiếu nại, vui lòng

- Gọi số **1800 372 310** hoặc gửi email đến ASUcomplaintsandfeedback@sa.gov.au
- Gửi thư đến:
Director, Adult Safeguarding Unit
PO Box 196
Rundle Mall SA 5000

Trên trang mạng của chúng tôi có thêm thông tin về quy trình phản hồi và khiếu nại.



Government
of South Australia



human
services

Liên lạc với chúng tôi để biết thêm thông tin

Adult Safeguarding Unit

Email: adultsafeguardingunit@sa.gov.au

Trang mạng: www.dhs.sa.gov.au/adultsafeguarding

Công cộng - IA - A1

© Department of Human Services

Government of South Australia. Bảo lưu mọi quyền. Tháng 10 năm 2024